

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Alcobaça (Alcobaça, Leiria)
MUNICIPIO: Alcobaça
PROVINCIA: Leiria (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3385; EMP 306
N. INV: Claustro del silencio del Monasterio de Alcobaça (Alcobaça, Leiria)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Sillar
TIPO: caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 32 x 33,5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 5
H. MAX. LETRA: 4,8
H. MIN. LETRA: 4,2
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Sillar, rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
 Era · M · CCLXX / II · XII · KaLendas · IULII / Obiit · I(o)H(a)NniS · ANRICI / DE
 PO(r)TI/CAR(r)EIRO

Texto dado por EMP 306.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

12 días antes de las calendas de julio en la Era de 1272 (20 de junio de 1234 d. de C.) murió João

Henriques de Portocarreiro.

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 306

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Tres triángulos

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción de D. João Henriques de Portocarreiro se encuentra grabada en un sillar de caliza, donde fue preparado, de forma bien visible, un campo epigráfico levemente rebajado. Destaca la paginación equilibrada en las tres primeras líneas, la regularidad y el alineamiento de sus caracteres. En la cuarta y quinta línea, el texto está concentrado en la primera mitad de la línea, dejando libre la segunda mitad derecha. Pensamos que este aspecto fue intencionado por el lapicida, que pensaba grabar algún símbolo en ese rectángulo dejado libre, pero no se terminó (EMP 306).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1234, siglo XIII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Claustro del silencio del Monasterio de Alcobaça (Alcobaça, Leiria).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 3385; EMP 306; Santos, Fr. Manuel dos (1979) Descrição do Real Mosteiro de Alcobaça. B.N.L. Ale. 307, Leitura, Introdução e Notas de Aires Augusto do Nascimento, Instituto de estudios asturianos, Alcobaça, p. 45. Correia, Vergílio (1929) "As Inscrições do Claustro do Silêncio em Alcobaça", 2.a ed., Obras, vol. V, Coimbra, p. 79. Freire, Anselmo Braamcam (1921) Brasões da Sala de Sintra, vol. I, 2.a ed., Coimbra, p. 522.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



306